

Министерство образования и науки РФ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«Глазовский государственный педагогический институт
им. В.Г. Короленко»

Историко-лингвистический факультет
Специальность – 050303.65 Иностранный язык

Кафедра английской филологии

**Лингвокультурологический компонент в дистанционном обучении
иностранным языкам**

Курсовая работа

Выполнила: студентка 4.741 гр.
Тренина Анжелика Юрьевна

Научный руководитель:
кандидат филологических наук, доцент
Широких Вера Максимовна

Работа допущена к защите
« ____ » _____ 2012 г.
зав. кафедрой М.Н. Смирнова

Глазов 2012

Содержание

Введение.....	3
Глава 1. Лингвокультурологический компонент в обучении иностранному языку.....	6
1.1. Характерные признаки лингвострановедческого компонента содержания обучения иностранным языкам.....	6
1.2. Реалии в культуре и языке.....	10
1.3. Межкультурная коммуникация как модель обучения при формировании лингвокультурологической компетенции	11
Выводы по Главе 1.....	16
Глава 2. Лингвокультурологический компонент в дистанционном обучении иностранному языку.....	17
2.1. Характеристика дистанционного обучения.....	17
2.2. Преимущества и недостатки дистанционного обучения.....	18
2.3. Обобщение опыта дистанционного обучения студентов ГГПИ в США.....	20
2.4. Лингвокультурологический компонент в дистанционном обучении школьников.....	23
Выводы по Главе 2.....	28
Заключение.....	29
Список литературы.....	30
Приложение 1.....	32
Приложение 2.....	33
Приложение 3.....	36

Введение

Общепринятым является на сегодняшний день тот факт, что в связи с произошедшими и происходящими в нашей стране изменениями возрос интерес к изучению иностранных языков, к культуре и реалиям тех стран, которые являются экономическими партнерами нашего государства и ориентированы на вхождение России в мировое образовательное, культурное и экономическое пространство.

Современное образование в качестве одной из своих задач рассматривает повышение эффективности учебного процесса. Представляется возможным решить эту задачу путем интенсивного внедрения системы дистанционного овладения знаниями.

Актуальность темы исследования. С развитием культурных и экономических связей между странами и народами возрастает роль изучения иностранных языков. С каждым годом увеличивается спрос на специалистов, владеющих иностранными языками. В настоящее время одним из важнейших направлений развития образования является развитие умений и навыков, связанных с применением на практике коммуникативных способностей человека, его культурных, социальных и информационных компетенций.

Однако специалисты отмечают недостаточный уровень владения иностранными языками выпускниками школ и вузов, а те, кто даже имеют хорошие знания, не всегда могут эффективно применить их в сфере бытовой и профессиональной коммуникации. К этому добавляется незнание лингвокультурологических смыслов другого языка, традиций и современных особенностей развития различных народов. В связи с этим возникает необходимость воспитывать учащихся, способных выступать в качестве субъектов диалога культур. Можно сказать, что иностранный язык несет в себе не только систему лингвистических знаний, но и систему знаний о социальных нормах, духовных ценностях, совокупности отношений между людьми. Соответственно, лингвокультурология является одним из основных аспектов при изучении иностранного языка.

В последнее время в научной литературе уделяется внимание понятию «лингвокультурологическая компетенция». Лингвокультурологическая компетенция – это система знаний о культуре, воплощенная в определенном национальном языке и совокупность специальных умений по оперированию этими знаниями в практической деятельности.

Одним из современных способов обучения является дистанционное. При этом дистанционно можно обучаться не только в пределах своей страны, но и за ее границами. Изучая иностранный язык дистанционно, невольно замечаете некоторые особенности сфер употребления тех или иных слов, выражений. Это обусловлено исторически сложившимися особенностями культуры страны изучаемого языка.

Степень разработанности проблемы. Лингвокультурологические исследования имеют давнюю традицию. Европейская лингвокультурологическая традиция связана с именами Ф.де Соссюра, Р.Якобсона, Р.Барта, Т.ван Дейка. Заметный вклад в лингвистическую теорию культурно-ситуативных моделей внесли Л.Витгенштейн, Г.Гадамер, Г.Гийом, М.Хайдеггер, Н.Хомский, К.Ясперс. У истоков определения мировоззрения народов через их языки стоял В.Гумбольдт. Его идеи получили своё продолжение в трудах А.А.Потебни, а также А. Мейе, Ж. Вандериеса, Э.Бенвениста.

Сформировалось множество самостоятельных направлений, в каждом из которых складывалось свое понимание связей языка и культуры: антропологистика, этнолингвистика, социоллингвистика, психоллингвистика и т.п.

Цель курсовой работы – исследование особенностей формирования лингвокультурологической компетенции студентов в процессе дистанционного обучения английскому языку.

Актуальность и цель обусловили выполнение следующих **задач**:

- раскрыть понятие «лингвокультурология», содержание и структуру лингвокультурологической компетенции;

- рассмотреть межкультурную коммуникацию как модель содержания обучения в процессе формирования лингвокультурологической компетенции;
- выявить особенности и принципы дистанционного обучения иностранному языку;
- проанализировать опыт дистанционного обучения студентов в Канзасском университете с целью выявления лингвокультурологических особенностей США.

Объект исследования – дистанционное обучение иностранному языку.

Предмет исследования – формирование лингвокультурологической компетенции в процессе дистанционного обучения иностранному языку.

База исследования. Проводилось обобщение опыта студентов ГГПИ, дистанционно обучавшихся в Канзасском университете.

Методы исследования. В ходе исследования использовались: теоретические методы (изучение и анализ литературы по методике преподавания иностранных языков, педагогике, психологии, лингвистики), эмпирические методы (обобщение опыта и наблюдение), статистические методы.

Структура курсовой работы. Данная работа состоит из введения, основной части (двух глав), заключения, списка использованных источников литературы и приложений.

Во Введении обосновывается выбор темы, определяется актуальность исследования, его цель, задачи, методы исследовательской работы.

В первой главе рассматривается сущность понятия и содержания лингвокультурологического компонента при обучении иностранным языкам, его роль и место в обучении. Кроме того, рассматривается дистанционное обучение, его особенности, преимущества и недостатки.

Глава 1. Лингвокультурологический компонент в обучении иностранному языку

1.1. Характерные признаки лингвострановедческого компонента содержания обучения иностранным языкам

Знакомство с культурой страны изучаемого языка было одной из главных задач еще со времен античности. Преподавание классических языков как трактовка религиозных текстов не мыслится без культуроведческого комментирования. В преподавании живых языков с конца XIX века на первое место наряду с устной речью выдвигается ознакомление с реалиями страны изучаемого языка.

Развитие деловых и личных контактов, расширение и укрепление экономических и культурных связей между народами выдвигают перед школой в области обучения иностранным языкам на первый план задачу – воспитание человека, главным достоянием которого являются общечеловеческая культура и общечеловеческие ценности. Эта задача непосредственно связана с проблемой взаимопонимания людей, их духовной связи и поиска общих путей осуществления прогресса.

Одним из путей решения данной проблемы может быть гуманизация образования, то есть приобщение учащихся к культурному наследию и духовным ценностям своего народа и других народов мира.

Особая роль в этом принадлежит иностранному языку, с помощью которого и осуществляется «непосредственный и опосредованный диалог культур – иностранной и родной, - ставший одним из основных положений современной концепции образования». (17)

Гуманизация содержания образования требует пересмотра целей, содержания и технологии обучения иностранному языку как новому средству общения – новому способу межкультурной коммуникации и межкультурного взаимопонимания.

Поскольку целью обучения иностранному языку является не только приобретение знаний, формирование у школьников и студентов навыков и

умений, но и усвоение ими сведений страноведческого, лингвострановедческого и культурного, эстетического характера, познание ценностей другой для них национальной культуры, то при определении содержания обучения бесспорно встает вопрос о лингвокультурологическом компоненте.

Все это было отражено в документе, именуемом «Проект государственного общеобразовательного стандарта по иностранному языку», который гласит, что учащиеся, как минимум, должны обладать лингвострановедческими знаниями, среди которых «сведения о культуре страны изучаемого языка и ее вклад в мировую культуру», а также «некоторые особенности речевого поведения и этикета, общие сведения об образовательных учреждениях страны изучаемого языка» и «организации быта и досуга в стране изучаемого языка, о детских и юношеских организациях», «общие сведения о государственном устройстве страны изучаемого языка». (4)

Государственный образовательный стандарт в число целей обучения иностранному языку на базовом уровне включает воспитание у школьников «положительного отношения к иностранному языку, культуре народа, говорящего на этом языке. Образование средствами иностранного языка предполагает: знания о культуре, истории, реалиях и традициях страны изучаемого языка, включение школьников в диалог культур, знакомство с достижениями национальных культур в развитии общечеловеческой культуры, осознание роли родного языка и культуры в зеркале культуры другого народа». (16)

Обращение к проблеме изучения языка и культуры одновременно не случайно, так как это позволяет удачно сочетать элементы страноведения с языковыми явлениями, которые выступают не только как средство коммуникации, но и как способ ознакомления обучаемых с новой для них действительностью. Именно такой подход к обучению иностранному языку во многом обеспечивает не только более эффективное решение практических, общеобразовательных, развивающих и воспитательных задач, но и содержит

огромные возможности для вызова и дальнейшего поддержания мотивации учения.

И.Л.Бим говорит о необходимости разрешения акцентированности культуроведческой гуманистической ориентации обучения. Непосредственный доступ к культуре другого народа невозможен без умения читать и понимать прочитанное. Именно иностранный язык, будучи сам элементом культуры, является одновременно и средством непосредственного ознакомления с ней: с историей другой страны, наукой, литературой, нравами и обычаями людей. (15)

Лингвокультурологический компонент включает в себя определенные знания (языковые и культурологические), а также навыки и умения речевого и неречевого поведения. При отборе содержания национально-культурного компонента из всего многообразия лингвокультурологического материала выделяется то, что имеет педагогическую ценность, что способно содействовать «не только общению на иностранном языке, но и приобщению к культуре страны этого языка».

Таким образом, особое место лингвокультурологический компонент занимает при отборе языкового материала, который отражает культуру страны изучаемого языка, безэквивалентные, фоновые, коннотативные лексические единицы, узуальные формы речи, а также невербальные языки жестов, мимики и повседневного (привычного) поведения.

Особого внимания заслуживают «национальные реалии», то есть средства, несущие отличный национальный колорит, и фоновая лексика, т.е. дополнительная национально окрашенная информация.

Именно эти языковые и речевые элементы со страноведческой направленностью отличаются, по мнению большинства исследователей, существенными особенностями, незнание которых затрудняет общение на иностранном языке, в том числе и посредством печатных текстов (то есть снижает коммуникативную компетенцию учащихся). Эти единицы выделяются главным образом «по обусловленной внутриязыковыми фактами

контрастивности плана содержания иноязычных единиц по сравнению с единицами родного языка» (7)

К единицам, обладающим таким национально-специфическим содержанием, относятся не только лексемы, устойчивые словесные комплексы, но и речевые элементы, в том числе переменные словосочетания и предложения, микро- и макротексты.

Необходимость специального отбора и изучения языковых единиц, в которых наиболее ярко передается и проявляется своеобразие национальной культуры и которые невозможно понять так, как их понимает носитель языка, ощущается во всех случаях общения с иностранцами, при чтении художественной литературы, прессы, при просмотре кино- и видеофильмов, при прослушивании песен и так далее.

Как подчеркивает Г.Д.Томахин, в число лексических единиц, обладающих ярко выраженной национально-культурной семантикой, входят названия реалий (обозначения предметов, явлений, характерных для одной культуры и отсутствующих в другой), коннотативная лексика, к которой относятся слова, совпадающие по основному значению, но в то же время различающиеся по культурно-историческим ассоциациям, а также так называемая фоновая лексика, обозначающая предметы и явления, которые имеют аналоги в сопоставляемой культуре, но различаются какими-то национальными особенностями функционирования (формы, предназначения предметов и т.д.). Нельзя недооценивать и важность фразеологических оборотов, в которых отражается национальное своеобразие истории, культуры, традиционного образа жизни, менталитета народа – носителя языка. (17)

1.2. Реалии в культуре и языке

Если исходить из лингвострановедческой теории, основывающейся на разграничении собственно лексического значения и лексического фона, то реалиями следует считать слова, не имеющие понятийных соответствий в сопоставляемых языках (из-за отсутствия в одном из них самих сопоставляемых предметов, самих обозначаемых предметов), а фоновой лексикой – слова, различающиеся своими фонами из-за несовпадения отдельных семантических долей (их иногда называют второстепенными признаками). Однако дело в том, что как раз эти семантические доли часто играют решающую роль в отнесении слова к данной культуре, так как именно в этой части заложена национальная самобытность обозначаемого тем или иным словом явления.

Изучающий иностранный язык остается носителем своей собственной культуры, однако его фоновые знания обогащаются, приобретая элементы культуры страны изучаемого языка. Тем самым как личность он становится в какой-то мере носителем мировой культуры и начинает лучше понимать и ценить собственную культуру. (2)

Таким образом, мы можем сделать следующий вывод о том, что постоянным признаком принадлежности материала к лингвокультурологическому является наличие у него национально-культурного компонента или семантических долей, отсутствующих в других языках.

На наш взгляд, содержание обучения иностранному языку не может не учитывать социальный опыт, в котором исследователи выделяют знания о природе, обществе, мышлении, способах и приемах деятельности; навыки и умения осуществления приемов деятельности, систему эмоциональной, волевой, моральной и эстетической воспитанности.

1.3. Межкультурная коммуникация как модель обучения при формировании лингвокультурологической компетенции

Прагматический аспект цели обучения иностранным языкам связан с формированием у студентов знаний, навыков и умений, владение которыми позволяет им приобщиться к этнокультурным ценностям страны изучаемого языка и практически пользоваться иностранным языком в ситуациях межкультурного взаимопонимания и познания. Совокупность таких знаний, навыков и умений составляет коммуникативную компетенцию учащихся. Концепция коммуникативной компетенции стала результатом осуществляемой попытки провести грань между академическими и базовыми межличностными коммуникативными умениями человека.

Исходя из коммуникативного подхода, в процессе обучения иностранным языкам необходимо сформировать умение общаться на иностранном языке, или иными словами, приобрести коммуникативную компетенцию. Коммуникативная компетенция подразумевает умение пользоваться всеми видами речевой деятельности: чтением, аудированием, говорением (монолог, диалог), письмом.

Процесс общения на иностранном языке исследуется не только как процесс передачи и приема информации, но и как регулирование отношений между партнерами, установление различного рода взаимодействия, как способности оценить, проанализировать ситуацию общения, субъективно оценить свой коммуникативный потенциал и принять необходимое решение. (11)

Ведущим компонентом в коммуникативной компетенции являются речевые (коммуникативные) умения, которые формируются на основе:

- языковых умений и навыков;
- лингвострановедческих и страноведческих знаний.

В коммуникативную компетенцию включаются следующие важнейшие умения:

- читать и понимать несложные аутентичные тексты (с пониманием основного содержания и с полным пониманием);

- устно общаться в стандартных ситуациях учебно–трудовой, культурной, бытовой сфер;
- в устной форме кратко рассказать о себе, окружении, пересказать, выразить мнение, оценку;
- умение письменно оформить и передать элементарную информацию (письмо).

Так определяется минимальный уровень коммуникативной компетенции в государственном образовательном стандарте по иностранным языкам. (4)

Иноязычная коммуникативная компетенция имеет сложную структуру и включает целый ряд компетенций.

Лингвистическая компетенция является одним из основных компонентов коммуникативной компетенции. Ее содержание составляет способность человека правильно конструировать грамматические формы и синтаксические построения в соответствии с нормами конкретного языка. Лингвистическая компетенция как один из основных компонентов коммуникативной компетенции делится на языковую и речевую компетенции.

Лингвистическая компетенция состоит из следующих видов:

Языковая компетенция - это знания в области языковой системы (в пределах программного минимума), навыки оперирования этими знаниями.

Речевая компетенция - владение нормой речевого поведения (во всех видах речевой деятельности).

Социокультурная компетенция — способность строить речевое и неречевое поведение с учетом норм социумов, говорящих на изучаемом языке.

Значимость социокультурной компетенции:

- знание национального менталитета, картины мира;
- снятие культурологических трудностей;
- осознание расширения собственного мировоззрения, представлений об иной социокультурной общности.

Социокультурная компетенция делится на следующие виды:

1. Социолингвистическая компетенция предполагает умение осуществлять выбор лингвистической формы и способа языкового выражения, адекватный условиям акта коммуникации, т.е. ситуации общения, целям и намерениям, социальным ролям партнеров по общению.

2. Культуроведческая компетенция заключается в овладении учащимися национально - культурной спецификой страны изучаемого языка и умением строить свое речевое и неречевое поведение в соответствии с этой спецификой. Предполагает овладение сведениями о стране изучаемого языка, о ее географическом положении, природных условиях, достопримечательностях, о государственном устройстве, о национальных особенностях быта и культуры страны изучаемого языка, об особенностях речевого и неречевого поведения носителей иностранного языка.

3. Лингвострановедческая компетенция предполагает овладение безэквивалентной лексикой (в рамках изучаемых тем, предметов речи) и способов ее передачи на родном языке; фоновой лексикой, реалиями, характерными для используемых в процессе обучения текстов; способами передачи реалий родного языка на иностранном языке (в рамках изучаемых тем, предметов речи). (1)

В процессе общения имеет место ориентация на социальные характеристики речевого партнёра: его статус, позицию, ситуационную роль, что проявляется в выборе альтернативных речевых средств со стратификациями и речевыми ограничителями.

На основе вышесказанного коммуникативная способность к действию может быть определена как средство, необходимое для контроля и формирования речевой ситуации в социальном контексте.

Цель формирования коммуникативной компетенции - состоявшийся коммуникативный акт.

Средства достижения этой цели - составляющие коммуникативной компетенции (языковые знания и навыки, речевые умения, лингвострановедческий компонент содержания обучения).

Важнейшим компонентом коммуникативной компетенции по праву признаётся языковая компетенция, обеспечивающая на основе достойного объёма знаний как конструирование грамматически правильных форм и синтаксических конструкций, так и понимание смысловых отрезков речи, организованных в соответствии с нормами иностранного языка.

Невозможно установить приоритет грамматики над лексикой, так же как и лексики над грамматикой. Без знания грамматической структуры языка невозможно решать коммуникативные задачи по иностранному языку. Однако усвоение грамматической системы языка происходит только на основе знакомой лексики. Таким образом, как грамматические, так и лексические навыки и умения представляют собой центр языковой компетенции, на который опираются речевые навыки и умения. Ведь именно с момента осознания грамматической формы фразы и её лексического значения простой набор звуков, который человек слышит, читает, произносит и говорит, приобретает смысл.

И каждый учащийся в отдельности, и все наше государство в целом заинтересованы сегодня в практическом овладении иностранным языком, обеспечивающем выход на мировой рынок, приобщение к мировой культуре.

Поэтому в качестве приоритетной цели выступает коммуникативная компетенция. В то же время иностранный язык - это только средство, с помощью которого можно приобретать и демонстрировать свой общекультурный уровень, свою способность мыслить, творить, оценивать чужую мысль, чужое творчество.

Поэтому из способов овладения иностранным языком предпочтение отдается тем, которые обладают развивающим потенциалом: будят мысль, оттачивают средства и выражения, обогащают чувства, образные представления, совершенствуют общую культуру общения и социального поведения в целом. (8)

Таким образом, коммуникативная компетенция есть интегративное понятие, включающее как умения и навыки выполнять действия с языковым

материалом, так и страноведческие знания, умения и навыки. Знания, умения, навыки только одной части не могут свидетельствовать об обученности общению, т.е. приему и передачи информации с помощью разных видов речевой деятельности. Поэтому применительно к специфике учебного предмета «иностраный язык» понятие обученности означает приобретение обучающимися того или иного уровня коммуникативной компетенции.

Выводы по Главе 1

Лингвокультурология – это наука, возникшая на стыке лингвистики и культурологи и исследующая проявления культуры народа, которые отразились и закрепились в языке.

Сегодня уже нельзя работать в лингвистике, делая вид, будто лингвокультурологии не существует. Ее игнорирование нарушает этнос научного сообщества. Нельзя не видеть то, что есть многие вещи в жизни и поведении нации, которые объясняются культурными факторами. Игнорирование лингвокультурологических особенностей приводит к возникновению различных культурных барьеров.

Иностранный язык несет в себе не только систему лингвистических знаний, но и систему знаний о социальных нормах, духовных ценностях, совокупности отношений между людьми. Соответственно, лингвокультурология является одним из основных предметов при изучении иностранного языка.

Постоянным признаком принадлежности материала к лингвокультурологическому является наличие у него национально-культурного компонента или семантических долей, отсутствующих в других языках (реалии и фоновая лексика). Реалии – это слова, не имеющие понятийных соответствий в сопоставляемых языках, а фоновая лексика – слова, различающиеся своими фонами из-за несовпадения отдельных семантических долей (их иногда называют второстепенными признаками). Однако дело в том, что как раз эти семантические доли часто играют решающую роль в отнесении слова к данной культуре, так как именно в этой части заложена национальная самобытность обозначаемого тем или иным словом явления.

Изучающий иностранный язык остается носителем своей собственной культуры, однако его фоновые знания обогащаются, приобретая элементы культуры страны изучаемого языка.

Глава 2. Лингвокультурологический компонент в дистанционном обучении иностранному языку

2.1. Характеристика дистанционного обучения

Дистанционное обучение (ДО) — совокупность технологий, обеспечивающих доставку обучаемым основного объема изучаемого материала, интерактивное взаимодействие обучаемых и преподавателей в процессе обучения, предоставление обучаемым возможности самостоятельной работы по освоению изучаемого материала, а также в процессе обучения.

В зарубежной научно-педагогической литературе термин дистанционное обучение употребляется для обозначения таких форм обучения, при которых передача информации между обучаемым и обучающим происходит на расстоянии с помощью технических средств связи.

Дистанционное обучение имеет ряд характеристик (5):

1. Гибкость. Обучающиеся занимаются в удобное для себя время, в удобном месте и в удобном темпе. Каждый может учиться столько, сколько ему лично необходимо для освоения курса дисциплины и получения необходимых знаний по выбранным дисциплинам.

2. Модульность. В основу программ ДО закладывается модульный принцип. Каждая отдельная дисциплина, учебный курс, который освоен обучаемым, адекватен по содержанию определенной предметной области. Это позволяет из набора независимых учебных курсов формировать учебный план, отвечающий индивидуальным или групповым потребностям.

3. Параллельность. Обучение может проводиться при совмещении основной профессиональной деятельности с учебой, т.е. "без отрыва от производства".

4. Дальнодействие. Расстояние от места нахождения обучающегося до образовательного учреждения (при условии качественной работы связи) не является препятствием для эффективного образовательного процесса.

5. Асинхронность. Подразумевает тот факт, что в процессе обучения обучающий и обучаемый работают по удобному для каждого расписанию.

6. Охват. Эту особенность иногда называют также «массовостью». Количество обучающихся не является критичным параметром.

7. Рентабельность. Под этой особенностью подразумевается экономическая эффективность ДО.

8. Преподаватель. Речь идет о новой роли и функциях преподавателя.

9. Обучающийся. Требования к обучающемуся существенно отличаются от традиционных.

10. НИТ (новые информационные технологии). В ДО используются все виды информационных технологий, но преимущественно новые информационные технологии, средствами которых являются компьютеры, компьютерные сети, мультимедиа системы и т.д.

11. Социальность. ДО в определенной степени снимает социальную напряженность, обеспечивая равную возможность получения образования независимо от места проживания и материальных условий.

12. Интернациональность. ДО обеспечивает удобную возможность экспорта и импорта образовательных услуг.

2.2. Преимущества и недостатки дистанционного обучения

Сегодня дистанционное обучение распространено во многих странах мира и с каждым годом его популярность растет. Так, к концу 1997 года в 107 странах функционировало около тысячи высших учебных заведений с дистанционной формой обучения. Количество лиц, получивших высшее образование с применением дистанционной технологии, составило приблизительно 50 млн человек. В 2006 году эта цифра достигла уже 96,5 млн, а к 2023, по прогнозам специалистов, количество дистанционных студентов будет равно 120 млн. (20) Почему же эта технология столь популярна?

Использование технологий дистанционного обучения позволяет:

- снизить затраты на проведение обучения (не требуется затрат на аренду помещений, поездок к месту учебы как учащихся, так и преподавателей и т. п.);
- проводить обучение большого количества человек;
- повысить качество обучения за счет применения современных средств, объемных электронных библиотек и т.д.
- создать единую образовательную среду (особенно актуально для корпоративного обучения).

Дистанционное обучение может оказаться единственным способом обучения иностранным языкам для таких категорий, как:

- учащиеся, проживающие в отдалённых местностях или из-за продолжительной болезни не имеющие возможности посещать школу, курсы или брать частные уроки;
- дети-инвалиды;
- учащиеся, школьники, вынужденные часто менять место жительства в связи со спецификой работы их родителей (геологи, военные, строители и др.), для которых система дистанционного обучения позволяет проходить обучение по одной программе и с постоянным контингентом преподавателей.
- несколько групп людей, для обучения которых дистанционная форма образования предпочтительнее по сравнению с традиционной. Это те, кому сложно присутствовать на учебных занятиях в строго определенном месте и в строго определенное время. К их числу в первую очередь относятся сотрудники корпораций, работающие люди, молодые мамы. (6)

Наряду с преимуществами, у ДО имеются и свои недостатки.

Прежде всего, затруднена идентификация студента – проверить, кто сдаёт экзамен, пока невозможно. Поэтому, стараясь компенсировать этот недостаток, учебные заведения, практикующие ДО, включают в программу и обязательную

очную сессию, которую студенты ДО сдают, например, в компьютерном классе.

Кроме того, и это ограничивает возможности применения полностью интерактивного ДО, пропускной способности телефонных линий для организации учебных и экзаменационных телеконференций бывает недостаточно.

Не всякие курсы подходят для дистанционного обучения. Например, не стоит ожидать, что дистанционно вы можете выучиться на медика или пилота авиалайнера.

Не всякий работодатель признаёт дистанционное образование, хотя подавляющее большинство не против.

Социальная изоляция – иногда вы можете почувствовать недостаточность непосредственного общения с другими студентами и преподавателями. Однако, такая психологическая обезличенность может быть уменьшена использованием современных коммуникационных технологий, например, форумов, электронной почты, чатов, видео – и интернет-конференций и т.д. (5)

2.3. Обобщение опыта дистанционного обучения студентов ГГПИ в США

Для обобщения опыта мы воспользовались данными отчетов ассистента кафедры английской филологии А.А.Дудыревой о дистанционном обучении в 2005 – 2006 учебном году.

В обучении, которое проводилось с ноября по февраль 2005-2006 годов, приняли участие 6 студентов английского отделения. С февраля по май 2006 года для участия в программе была сформирована новая группа студентов из 7 человек.

ДО предполагало получение заданий через Интернет на специально созданном сайте, принадлежащем канзасскому колледжу Джонсон, США. Целью курса являлось развитие навыков письменной речи студентов,

исследование культуры России и ознакомление с культурой других стран, применение полученных знаний в сфере межкультурной коммуникации. Профессор Keith Geekie, являясь координатором проекта, осуществляла контроль за выполнением заданий студентами из разных стран, размещала задания и проверенные письменные работы на сайте колледжа.

Курс ДО включал в себя выполнение разнообразных заданий:

1. Написание сочинений на различные темы с включением таких элементов как диалогическая речь, цитирование, детальное описание мест и людей, мини-истории, рассуждение, анализ, приведение примеров;
2. Коррекция ошибок на основе комментариев иностранного инструктора;
3. Ознакомительное чтение работ иностранных студентов;
4. Участие в переписке с иностранными студентами;
5. Ознакомление с аутентичной лексикой, связанной с темой сочинения или встречающейся в письмах иностранных студентов;
6. Ознакомление с правилами американской пунктуации и выполнение упражнений на их тренировку.

Дополнительно студентам было предложено принять участие в чате с иностранными студентами. Кроме того, у студентов была возможность разместить свои идеи по определенной проблематике на одном из разделов сайта колледжа.

Учебная программа предполагала написание как минимум 4-х сочинений на следующие темы:

1. “Introduction” – представление, знакомство (рассказ о себе, перечисление сведений, которыми студент хотел бы поделиться с другими участниками класса);
2. “Autobiography” – автобиография (описание факторов, повлиявших на становление интересов, характера студентов);

3. "Movie Review" – рецензия на фильм (краткое изложение сюжета фильма, обязательное описание событий, эпизодов, героев и других особенностей фильма, отражающих специфику русской культуры);
4. "Core Values" – основные жизненные ценности (определение приоритетной ценности в жизни с анализом причин, повлиявших на этот выбор).

Сочинения студентов были опубликованы в международном сборнике студенческих научных работ по итогам научно-исследовательской деятельности в 2006 – 2007 учебном году. (3)

Студенты ГГПИ ежегодно в течении семи лет участвуют в данном виде ДО мини-группами по 5 – 6 человек. По итогам обучения всем обучающимся выдаются сертификаты. (Приложение 1)

Автор данной курсовой работы тоже принимала участие в этом виде ДО в 2011 – 2012 учебном году. В Приложениях 2 и 3 представлены два сочинения на темы "My media habits" и "My language" с исправлениями профессора Keith Geekie.

Анализируя эти сочинения на компонент лингвокультурологии, можно привести следующие примеры:

1. What we needed to be happy were just TV, radio and our fixed telephone at home [IN AMERICAN ENGLISH WE CALL THIS "A LAND LINE"].
2. I was in the seventh form. [IN AMERICAN ENGLISH WE CALL THEM "GRADES" – WE HAVE FIRST THROUGH EIGHTH GRADE. AND THEN THE GRADES IN HIGH SCHOOL GO BY YEARS: FRESHMAN YEAR, SOPHOMORE YEAR, JUNIOR YEAR AND SENIOR YEAR]
3. When I was a schoolgirl [IN AMERICAN ENGLISH WE SELDOM USE THIS PHRASE. WE SAY "WHEN I WAS A SECOND GRADER" OR "WHEN I WAS IN GRADE SCHOOL" OR "WHEN I WAS A

STUDENT”] I settled [DECIDED] to connect my future life with languages.

4. Several days ago I was in such situation that I had no electricity at home, my laptop and my phone did not work because of the lack of energy,[POWER] [WE SAY THAT «THE POWER IS OUT» WHEN THERE IS NO ELECTRICITY] and there was nobody at home.
5. I prefer the real [FACE-TO-FACE] communication.

2.4. Лингвокультурологический компонент в дистанционном обучении школьников

ДО английскому языку стало неотъемлемой частью обучения школьников с целью не только практики языка, но и получения каких-либо знаний о культуре страны. Для каких же школьников ДО является острой необходимостью?

Как правило, в городских школах учителя иностранных языков более компетентны, чем в сельских школах: они являются участниками различных международных олимпиад, конкурсов, программ. Ученики городских школ нередко и сами участвуют в международных программах. Таким образом, у учеников формируются знания о культуре страны.

Ученикам же сельских школ такая возможность представляется достаточно редко. Как правило, сельские учителя иностранных языков учат языку, не затрагивая при этом лингвокультурологический компонент. И, как следствие, у учеников формируется плохое произношение, недостаточные знания культуры страны. Таким образом, ДО английскому языку дает возможность сельским школьникам полностью погрузиться в атмосферу языка.

Тема «Америка» затрагивается в 9 и 10 классах. Проанализировав раздел по данной теме УМК В.П.Кузовлева “English – 9”, “English – 10-11”, было выявлено, что в данном разделе тренируются навыки чтения, письма и говорения, дается новая лексика, в том числе и носящая культурную окраску,

для чтения представлены тексты, носящие лингвострановедческий характер. При этом не представляется аутентичная речь с американским произношением. В 9 классе дается текст на общий обзор страны, а в 10 классе изучается тема политического устройства Америки и сравнивается британский вариант английского языка с американским.

Далее предлагается наша подборка заданий для ДО английскому языку старших школьников с включением лингвокультурологического компонента.

Задание 1 (грамматическое): подставить глаголы в правильной форме (задание на отработку пассивного и активного залога);

The United States of America 1 (be) one of the greatest countries in the world. It 2 (situate) on the North American continent and 3 (wash) by three oceans: the Pacific, the Atlantic and the Arctic. The USA only 4 (border) on two countries — Canada and Mexico. This great country 5 (have) a lot of mountains, rivers, lakes. The main mountains 6 (be) the Appalachians and the Cordillera. The longest rivers 7 (be) the Mississippi and the Missouri. The climate of the country 8 (be) very changeable. In the southern part of it 9 (be) subtropical while the northern part 10 (have) very cold weather in winter. America 11 (have) fifty states and one federal District of Columbia where the capital of the country 12 (situate). The capital of the USA 13 (be) Washington. It 14 (stand) on the Potomac river in the eastern part of the country. The main cities 15 (locate) on the Pacific and Atlantic coasts. New-York, the largest city of the country, 16 (situate) on Manhattan island. Other large cities 17 (be) San-Francisco, Los-Angeles, Detroit, Chicago, Phoenix and Dallas. The USA 18 (be) a country of highly developed industry and agriculture. The main industrial centres 19 (be) Chicago and Detroit, with their greatest automobile company «General Motors». There 20 (be) many farms with various agricultural products. Grain, fruit and vegetables 21 (grow) on numerous fields especially in the South. The USA 22 (be) a country with great holidays, customs and traditions. It 23 (be) one of the most beautiful and interesting countries in the world.

ОТВЕТЫ:

- | | |
|----------------|----------------|
| 1. is | 13.is |
| 2. is situated | 14.stands |
| 3. is washed | 15.are located |
| 4. boarders | 16.is situated |
| 5. has | 17.are |
| 6. are | 18.is |
| 7. are | 19.are |
| 8. is | 20.are |
| 9. is | 21.are located |
| 10.is | 22.is |
| 11.has | 23.is |
| 12.is situated | |

Задание 2 (лингвокультурологическое): выписать из текста слова, относящиеся к Америке (географические названия, города, штаты и др.) и перевести их.

ОТВЕТЫ:

Целью данного задания является, познакомить учеников с американскими реалиями

The United States of America = The USA = America – Соединенные Штаты Америки

The North American continent – Северо-американский континент

Океаны: the Pacific – Тихий океан, the Atlantic – Атлантический океан, the Arctic – Северный океан.

Страны, граничащие с Америкой: Canada - Канада, Mexico – Мексика

Названия штатов: Columbia - Колумбия

Названия гор: the Appalachians - Аппалачи, the Cordillera - Кордильеры

Названия рек: the Mississippi – Миссисипи, the Missouri – Миссури, Potomac river - Потомак

Названия городов: Washington – Вашингтон, San-Francisco – Сан-Франциско, Los-Angeles – Лос-Анджелес, Detroit - Детройт, Chicago - Чикаго, Phoenix - Феникс, Dallas - Даллас

Название острова: Manhattan island – остров Манхэттен

Задание 3 (лексическое): из синонимической пары слов выбрать слово американского варианта английского языка.

- | | |
|------------------------------|----------------------------|
| 1. gas – petrol | 6. prison – jail |
| 2. holiday – vacation | 7. candy – sweets |
| 3. underground – subway | 8. can (eg of beans) – tin |
| 4. sneakers – trainers | 9. test – quiz |
| 5. cell phone – mobile phone | 10. movie – film |

Ответы:

- | | |
|--|--|
| 1. gas – бензин (амер), газ (бр) | 5. cell phone – сотовый телефон (амер) |
| 2. vacation – каникулы (амер), отпуск (бр) | 6. prison – jail |
| 3. subway – тоннель (бр), метро (амер) | 7. candy – sweets |
| 4. sneakers – кроссовки (амер) | 8. can (eg of beans) – tin |
| | 9. test – quiz |
| | 10. movie – film |

Целью данного задания является познакомить учеников с некоторыми словами, представляющими американский вариант английского языка.

Данный комплекс заданий отправляется обучающемуся по электронной почте, он выполняет задания и отправляет ответы. Учитель проверяет, корректирует, отправляет в ответном письме свои замечания и исправленную работу и ставит оценку за проделанную работу.

Выводы по Главе 2

Дистанционное обучение открывает ученикам доступ к нетрадиционным источникам информации, повышает эффективность самостоятельной работы, дает совершенно новые возможности для творчества, обретения и закрепления различных профессиональных навыков, а преподавателям позволяет реализовывать новые формы и методы обучения, о чем свидетельствует обобщение опыта дистанционного обучения в Канзасском университете Джонсон студентов ГГПИ, представленного в данной курсовой работе.

При этом дистанционное обучение, наряду с преимуществами, имеет и свои недостатки. Во-первых, эффективным дистанционное обучение может быть только для мотивированного ученика, который сам стремится к получению знаний. Во-вторых, пока невозможно проверить, кто действительно выполняет все тесты и задания без посторонней помощи и опоры на словари (если задания проверочного типа). И, наконец, отсутствует непосредственный контакт между учеником и учителем.

Заключение

В данной курсовой работе рассмотрен лингвокультурологический компонент при дистанционном обучении иностранному языку.

Лингвокультурологическая компетенция – знания о культуре, истории, реалиях и традициях страны изучаемого языка.

В ходе анализа литературы выявлена связь лингвокультурологической компетенции с понятиями «культура» и «коммуникация». Культура рассматривается как сущностная характеристика человека, связанная с человеческой способностью целенаправленного преобразования окружающего мира, в ходе которого создается искусственный мир вещей, символов, а также связей и отношений между людьми.

В нашем современном мире инновационных технологий все более популярным становится дистанционное обучение. Изучение опыта дистанционного обучения в ГППИ показало его эффективность.

Учебники по иностранному языку практически не знакомят учеников с культурой Америки. Решить эту проблему может помочь курс дистанционного обучения иностранному языку, при этом задания должны включать лингвокультурологический компонент. В данной работе представлена примерная подборка заданий. Целью первого и второго заданий является знакомство с такой страной, как Америка, с ее географическими и культурными особенностями, т.е. знакомство с реалиями данной страны. Целью третьего задания является знакомство учеников с американским вариантом английского языка. Данные задания способствуют не только улучшению языковых умений, но и расширению общего кругозора. При этом, обучаясь дистанционно, ученик может выполнять задания в любое удобное для него время, не перегружая себя.

Список литературы

1. Астапова Н.О. Лингвистические аспекты межкультурной коммуникации. - Барнаул, 2007. – с. 21.
2. Вежбицкая А.Л. Язык. Культура. Познание: Пер. с англ. - М.: Рус. словари, 1996. – 147 с.
3. Вопросы филологии и методики обучения иностранному языку: Международный сборник студенческих научных работ (статьи, сочинения) по итогам научно-исследовательской деятельности в 2006/2007 уч. году./ под ред. Широких В.М., Калининой Е.Э., Копковой Е.В. – Глазов: Изд-во Глазов. гос. пед. ин-та, 2007. – 66 с.
4. Гальскова, Н. Д. Современная методика обучения иностранным языкам: пособие для учителя. - М.: АРКТИ, 2003. – 216 с.
5. Гусева Е.Н., Коробков Р.И. Информатика: учебное пособие. - ГОУ ВПО «Магнитогорский государственный университет», 2008. – 211 с.
6. Дергачева Т.Г. Дистанционное обучение иностранным языкам в техническом вузе / Т.Г. Дергачева // Язык и методика его преподавания. III республиканская научно-практическая конференция: Сб. статей. – Казань: Центр инновационных технологий, 2001. – 137 с.
7. Леонтьев А. А. Потребности, мотивы, эмоции. Конспект лекций. - М.: Издательство МГУ, 1971. – 139 с.
8. Маслова В.А. Введение в лингвокультурологию. -М: Наследие, 1997. - 206
9. Маслова В.А. Лингвокультурология. - М.: Академия, 2001.-208 с.
10. Нарымбетова Ж. С. Формирование лингвокультурологической компетенции будущего учителя иностранных языков в контексте его подготовки к межкультурной коммуникации (английский язык, языковой вуз): Каз. ун-т международных отношений и мировых языков. - Алматы: 2009 - 23 с.

11. Настольная книга преподавателя иностранного языка: справочное пособие / под ред. Е. А. Маслыко. - Минск.: «Высшая школа», 2001. – 189 с.
12. Практикум по методике преподавания иностранных языков: учеб. пособие для студентов пед. ин-тов / под ред. К. Н. Суворова. - М.: 2007. – 113 с.
13. Разумова Е. В. Методика обучения иностранным языкам в высших учебных заведениях - М.: Просвещение, 2006. - с. 94.
14. Смирнов Ф.О. Интернет-общение на английском и русском языках: опыт лингвокультурного сопоставления /Ф.О. Смирнов. – Ярославль: ЯрГУ, 2006. – 198 с.
15. Томахин Г. Д. Лингвострановедение. Что это такое? // ИЯШ. - 1996. - №6 – 7 с.
16. Томахин Г. Д. Реалии в языке и культуре// ИЯШ. - 1997. - №5 – 11 с.
17. Томахин Г.Д. Фоновые знания как основной предмет лингвострановедения// ИЯШ. - 1995. - №3 – 10 с.
18. Internet Gurus Central, <http://www.net.gurus.com/>
19. Online курсы английского языка компании Language Link, <http://ll.dli.com/>
20. World Internet Usage Statistics News and Population Stats, <http://www.internetworldstats.com/>

Приложение 1

Приложение 2

Сочинение автора данной курсовой работы с исправлениями профессора Канзасского университета Keith Geekie (в квадратных скобках)

Assignment 2: My Media Habits

When I was a little girl, it was so easy to live. [I LIKE YOUR OPENING SENTENCE. IT IS VERY MUCH A UNIVERSAL EXPERIENCE, I THINK] We had no internet (it means no chat rooms, no social networks), no cell phones... What we needed to be happy were just TV, radio and our fixed telephone at home [IN AMERICAN ENGLISH WE CALL THIS “A LAND LINE”] . But times change, and I remember this day when everything became different. [GREAT. I LIKE THE WAY YOU ARE SETTING UP THE ESSAY TO TELL A STORY.]

It was late spring, May. I was in the seventh form. [IN AMERICAN ENGLISH WE CALL THEM “GRADES” – WE HAVE FIRST THROUGH EIGHTH GRADE. AND THEN THE GRADES IN HIGH SCHOOL GO BY YEARS: FRESHMAN YEAR, SOPHOMORE YEAR, JUNIOR YEAR AND SENIOR YEAR] My parents handed me a surprise in [A] case of [FOR] my birthday, and they bought a cell phone. It was a simple one: [A] black-and-white screen, two games, a poor variety of functions, [AND] no internet. Anyway, it was my introduction to ~~the~~ modern life. Firstly, I used my cell very rarely just to connect with my parents and some friends (because not every friend of mine had a cell phone) and to play games. And I was happy.[THAT’S GREAT!]

In two years my parents bought me another cell phone with a wide range of functions. And now I was able to listen to music, to play, to talk on it, and also it had the internet. I had heard a lot about the internet, but actually had never faced it. And one day it became available for me. I used it for downloading pictures and music and reading some world news. [YES, INDEED. WELCOME TO THE WORLD, RIGHT THERE ON YOUR PHONE!]

When I was in the tenth form, my classmates acquainted me with ICQ. It is some kind of the chat. Now it became very easy to make friends, to communicate and, for a wonder, to love. In a year, we bought a computer, and from this time I became an active internet user. I was involved in several social networks and chats. And from day to day I met more and more new people. It seemed to me that I had so many friends. But it was just my imagination, as I understood later. I was disappointed at it. But how did it happen? [YES, I'M NOT SURE THAT INTERNET FRIENDS ARE "REAL" FRIENDS]

More than once I noticed that my virtual friends are different in the reality. In the virtual world they are better and more ideal than in the real life, where they can have bad habits, not attractive, [BE UNATTRACTIVE] , [HAVE AN] untidy appearance, [POSSESS A] rude voice or [A] horrible character. Actually they are not ready to be friends, to help you when you are in trouble, to listen to you when you need a support. [THIS IS SO TRUE. YOU MIGHT WANT TO USE AN EXAMPLE OR TWO HERE TO HELP YOU SUPPORT YOUR POINT]

When people do not have the internet, it was [IS] easier to find a true friend. The friendship was [IS] more natural. To connect at a distance, people bought envelopes and wrote letters to each other. And they put their whole soul into it. But it took a lot of time. [I'M NOT SURE YOU HAVE QUITE COMPLETED YOUR COMPARISON HERE]

Our century is the century of modern technologies, which make our life [LIVES] faster and easier. Now almost everybody has a cell. Everybody can connect with you everywhere. It is not difficult. People do not need to spend long hours staying at home and waiting for an important call from the fixed telephone. [A LAND LINE] So it saves a lot of time.

On the one hand, I am not delighted with the modern means of connection. Very often it disappoints me. But on the other hand, I cannot imagine my life without it. It is like a drug. For example, when I am travelling it is really hard to connect with my friends and relatives. And it makes me feel alone and isolated from the whole world. I do not want to be back to the previous life without these modern conveniences. I am in [HAVE] the media habit.

Приложение 3

Сочинение автора данной курсовой работы с исправлениями профессора Канзасского университета Keith Geekie (в квадратных скобках)

Angelica Tronina

Composition III

11/01/2011

Assignment 3: My Language

I would like to tell you about my language. Actually, I speak not only one language but several.

The first language which I was faced was Udmurt. It is the language of my native Udmurt republic.[Republic –ALL THE WORDS IN A PROPER NAME ARE CAPITALIZED] My parents,[AND] almost all my relatives speak this language. By its structure it is very close to Finnish. So people from my republic can go to Finland without any difficulties. I began studying this language at the first form. [IN AMERICAN ENGLISH WE WOULD SAY “THE FIRST GRADE”] It was not hard for me to study this language because I heard it everywhere.[WHERE IN UDMURTIA DID YOU GROW UP THAT YOU HEARD THE LANGUAGE SO OFTEN?]

In a year, when I was at the second form, I began studying English. I can hardly remember how was it for me, difficult or not. I remember just one thing[:] that I was interested in it. It was a great pleasure to speak [A] foreign language and to understand foreign speech. And from this time I was studying two languages: English and Udmurt. I always mixed these languages – I used words from one language in the other.[THAT’S GREAT! HERE YOU MIGHT HAVE EVEN USED SOME EXAMPLES. IS UDMURT WRITTEN IN THE LATIN ALPHABET?]

When I was a schoolgirl [IN AMERICAN ENGLISH WE SELDOM USE THIS PHRASE. WE SAY “WHEN I WAS A SECOND GRADER” OR “WHEN I WAS IN GRADE SCHOOL” OR “WHEN I WAS A STUDENT”] I settled [DECIDED] to connect my future life with languages. And after graduating from school[,] [19a] I entered Glazov State teachers’ training [Teachers’ Training] College. I chose the faculty of foreign languages without any doubt. [SECOND THOUGHTS] In the second year of my study I began studying German. Firstly, [AT FIRST] I did not like it because it seemed to me too rude and too difficult for understanding. But from day to day [DAY BY DAY] it became easier and easier. And now I can say that I know German quite well, though I have some problems with grammar.

As you see, actually I speak four languages: Russian, Udmurt, English and German. Russian is my native one, and I have a Russian accent. I can not get rid of it. It is my nature. So most of all I speak Russian.[THAT’S GREAT!]

They say that judging by the speech [BY THE WAY PEOPLE TALK] we can find out some information about the relationship between speakers. [THEIR RELATIONSHIPS WITH OTHERS] I completely agree with it. I, personally, speak in [A] different way with different people. With people, who are close to me, I speak in a soft, relaxed voice. I can tell them everything, and, as a rule, I tell them everything in details and [I AM] very emotional. But talking with strange people, I can not tell them everything, I feel some constraint. Fortunately, I can easily find the common language with strangers, [;][COMMA SPLICE] that's why I have many friends. I like talking with them. They say that I have a good sense of humor, and that I am a good storyteller. [WHAT KINDS OF THINGS DO YOU LIKE TO TALK ABOUT AND WHAT SORTS OF STORIES DO YOU LIKE TO TELL? YOU COULD USE SOME SPECIFIC EXAMPLES EHRE] Usually [,] my speech is very emotional. The speed [TONE?] of my speech is neither high, nor low. It is normal and quite understandable. Some people speak ~~too~~ [SO] fast that it is really difficult to understand them.

Actually, I do not have favorite topics. I can keep [PARTICIPATE IN] any conversation. Anyway, most of all I like talking about myself. My life is full of adventures and I always have much to tell. I cannot live without talking. Several days ago I was in such situation that I had no electricity at home, my laptop and my phone did not work because of the lack of energy, [POWER] [WE SAY THAT THE "POWER IS OUT" WHEN THERE IS NO ELECTRICITY] and there was nobody at home. I felt really isolated. I needed to talk with somebody. I tried to do it with my

pets but it did not work because they can just listen.[GOOD POINT! MY OWN DOG ZOE, HOWEVER, TALKS BACK TO ME.] So I understood again that I cannot do without talking.

Many people like talking with me. I am a good listener. When a person has some problems, he always needs to share it. And I am ready to listen to everybody. I wanted to be a psychologist, but I chose another way. [PERHAPS YOU CAN GIVE SOME EXAMPLES EHRE]

As for my speaking style, it differs from other people. My speech is very emotional. I like playing with words, composing new funny words. I imbibe like a sponge all things which seem interesting to me. For example, I can copy the tone of voice of the other people which I like. [THAT'S PROBABLY ONE OF THE REASONS YOU ARE STUDYING LANGUAGES.] I laugh a lot and smile. It always attracts people. I do not like arguing,[:] [COMMA SPLICE] I prefer to avoid it. I have read many books in psychology, so I know how to influence people by the means of speech: smile, be friendly, do not tell them about their mistakes, call him by his name, [CALL THEM BY THEIR NAMES] compliment.

But the communication in the reality differs from the virtual communication. I do not like talking on the internet. I do not see people's faces, do not see their reaction. ~~The~~ virtual speech is less emotional. I prefer ~~the~~ real [FACE-TO-FACE] communication.

As I have said, I like talking. My speaking style is very specific. But almost everybody likes it. I am not against new acquaintances,[,] I am always open to new people and to new discussions.

Ответное слово профессора Keith Geekie на данное сочинение:

Hello! It's certainly great that you are learning so many languages! You must have a good ear and a wonderful memory. That takes a lot of practice. Does your dad speak Udmurt at home? I can't quite tell if you learned Russian or Udmurt when you were very small. Did you learn both at once? Also were you raised in the Udmurt culture? If you were, that's certainly interesting and you might tell us more about that in the essay. Your essay is very friendly and nicely written. Overall, there are a few places where you might have used a few examples so that your reader can really visualize what you are describing.